

© Совет на Европа/ Европски суд за човекови права, 2012. Овој превод е изработен со поддршка на Human Rights Trust Fund на Советот на Европа (www.coe.int/humanrightstrustfund). Преводот не е обврзувачки за Судот. За понатамошни информации видете ја целосната назнака за авторски права на крајот на овој документ.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012. This translation was commissioned with the support of the Human Rights Trust Fund of the Council of Europe (www.coe.int/humanrightstrustfund). It does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012. La présente traduction a été effectuée avec le soutien du Fonds fiduciaire pour les droits de l'homme du Conseil de l'Europe (www.coe.int/humanrightstrustfund). Elle ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

Информативна белешка за судската пракса на Судот бр. 135

Ноември 2010

Taxquet v. Belgium - 926/05

Пресуда 16.11.2010 [GC]

Член 6

Кривична постапка

Член 6-1

Правично судење

Недостаток на процесни гаранции кои би овозможиле обвинетиот да го разбере значењето на одлуката на поротата за неговата вина пред Окружниот суд: *повреда*

Факти – Помеѓу 2003 и 2004 година, на апликантот му е судено во Окружниот суд, заедно со седум друго со-обвинети, за убиство на почесен министер (*ministre d'Etat*), и обид за убиство на неговиот партнер. За да донесе одлука, поротата составена од обични граѓани требала да одговори на 32 прашања, а четири од нив се однесувале на апликантот. Откако поротата донела одлука дека апликантот е виновен, тој бил осуден на дваесет години затвор. Касациониот суд ја одбил неговата жалба, која се однесувала на неправилна примена на правото во пресудата на Окружниот суд.

Со пресуда од 13 јануари 2009 година, советот на Европскиот суд едногласно одлучи дека постои повреда на правото на апликантот содржано во Член 6 § 1 од Конвенцијата, поради тоа што Окружниот суд не дал образложение на пресудата (види Информативна белешка бр. 115).

Закон – Член 6 § 1: Во неколку држави членки на Советот на Европа постои систем на судење со порота, во кои професионалните судии не можат да учествуваат во донесување на одлуката на поротниците за вината на обвинетиот. Овој систем, кој се раководи од желбата за учество на обичните граѓани во правораздавањето, особено за најсериозните дела, не може во овој контекст да се доведе во прашање. Судот во други прилики оценил дека

непостоењето на образложение за одлуката за вина на поротата, само по себе, не претставува повреда на Член 6. Сепак, за да се исполнат барањата за правично судење, треба да постојат доволно гаранции за обвинетиот и јавноста да ги разберат причините на пресудата. Такви гаранции можат да се состојат, на пример, во давање насоки на поротниците за правни прашања битни за случајот или за предложените докази, при што би требало да се постават прецизни и недвосмислени прашања за може поротата да формира рамка за одлуката за вина, или да се пресретнат фактите за кои не било дадено образложение во одговорите на поротата. Меѓутоа, во конкретниот случај, ниту обвинителниот акт ниту прашањата за поротата не содржеле доволно информации во врска со вклученоста на апликантот во делата за кои се обвинува. Во обвинителниот акт се споменуваат сите дела за кои се товари обвинетиот, но не се споменуваат одделно доказите што обвинителството го користело против него. Прашањата што претседателот на Окружниот суд и ги поставил на поротата биле многу скудни и биле идентични за сите обвинети. Дури и кога овие прашања би се зеле заедно со обвинителниот акт, тие не можеле на апликантот да му понудат сигурен одговор кои докази и кои факти довеле до тоа поротата да ја донесе одлуката дека тој е виновен. Тој не можел да разбере, на пример, која била неговата точна улога во однос на другите обвинети, зошто е обвинет за убиството со умисла (*assassinat*), наместо обично убиство (*meurtre*), и зошто убиството со умисла било земено како отежнувачка околност во неговиот случај и во поглед на обидот за убиство на партнерот на министерот. Овој недостаток бил уште повеќе проблематичен поради фактичката и правната сложеност на предметот, а судењето траело повеќе од два месеци, со многу луѓе кои биле сослушани како сведоци. Конечно, во националниот систем не постоела можност за поднесување на обична жалба против пресудите на Окружниот суд. Жалбите до Касациониот суд се однесувале само на примената на правото и на обвинетиот не му давале доволно причини за неговата осуда. Оттаму, на апликантот не му биле обезбедени доволни гаранции за да може да ги разбере причините зошто тој е огласен за виновен, и постапката не била правична.

Заклучок: повреда (едногласно).

Апликантот 41: Надомест од 4,000 EUR по основ на нематеријална штета

На овој линк може да се најдат [Case-Law Information Notes](#)

© Совет на Европа/Европски суд за човекови права 2012

Официјални јазици на Европскиот суд за човекови права се англискиот и францускиот. Овој превод е изработен со поддршка на Human Rights Trust Fund на Советот на Европа (www.coe.int/humanrightstrustfund). Преводот не е обврзувачки за Судот, ниту Судот презема било каква одговорност за неговиот квалитет. Преводот може да се префрли од HUDOC базата на податоци за судската пракса на Европскиот суд за човекови права (<http://hudoc.echr.coe.int>) или од други бази на податоци со кои Судот го споделил. Може да биде репродуциран за некомерцијални цели под услов да се наведе потполниот наслов на предметот заедно со горната назнака за авторски права и споменувањето на Human Rights Trust Fund. Ако постои намера да се употреби некој дел од овој превод за комерцијални цели, Ве молиме контактирајте ги publishing@echr.coe.int.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012.

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation was commissioned with the support of the Human Rights Trust Fund of the Council of Europe (www.coe.int/humanrightstrustfund). It does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has shared it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication and reference to the Human

Rights Trust Fund. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact publishing@echr.coe.int.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012.

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction a été effectuée avec le soutien du Fonds fiduciaire pour les droits de l'homme du Conseil de l'Europe (www.coe.int/humanrightstrustfund). Elle ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>), ou de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus ainsi que de la référence au Fonds fiduciaire pour les droits de l'homme. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante : publishing@echr.coe.int.